

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand

Band: 25 (1997)

Heft: 100

Artikel: Conte de noël : a nekoué lè l'âno = A qui est l'âne ?

Autor: Brodard, Francis

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-243880>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



A nekoué lè l'âno

L'outon l'a rindu chon fourdâ è lè j'adzè lou manti vê.

Dèvan dè chènâ lou folyè a totè j'ourè, l'an prê lè kolà de la rulye, dou dzôno hyâ ou bron nê, di kolà ke rovilyivan kan lè nyolè fajan piathe ou chèlè.

Nouthra Dona di j'alonyè, *fête de la Nativité* l'a balyi l'èmoda di premi tsandzèmin; le dzoa dè Totè j'ârmè, *le jour des morts* l'a pachâ è Nouthra Dona dèvan Tsalandè, *l'Immaculée Conception* l'a balyi lè dêri kou dè pintura i fothi è i j'adzè. Lè brantsè l'an mothrâ lou grantè ranmè è lè ni d'oji chon jou betâ a nyu.

Apri chin, lè Che Nikolé ke chè ramênâ avui cha granta bârba, che n'âno è chè lotâ dè bechkibo.

Lè jou fitha po lè j'infan, pye afrilyindâ pê la bonbeniche tyè pê lè vêrdzè dou Pére fouettard.

Po fére a trotyi le komérche, lè boutekan l'an the pâ ateri on novi martyan dè bonbeniche, le Pére Noël. L'y an adyuchtâ la mima bârba, le mimo gran manti rodzo è l'âno ke tringalè cha frelutsiche.

Chi mèhyo dè barbu ke chè dèchulyon inbroulè on bokenè le kâ è la konprêcha di j'infan.

On dzoa ke Che Nikolé l'avi fê cha tornâlye, lè le Pére Tsalandè ke chè ramenâ pê la velâ. Lè jelâ din lè j'èkoulè fére kotyè rèmârkè è lityidâ cha martyandi.

On fon de l'èkoula, on piti kratsè l'a rèchu on pechin bechkibo; l'a pâ moujâ dè dre mérthi ou gran barbu.

– Adon, mon galé, t'â pâ l'ê kontin dou Pére Noël; te châ, chu dèchindu dou paradi por tèachebin, po tè rèkemandâ dè chobrâ bin châdzo... te vêri, che te t'aplikè, l'an ke vin, te cheri pâ mé pri dou forni.

– Lè veré, vo vinyidè to drê dou paradi?

– Prou chure mon galé !

– L'ânoachebin ?

- L'ânoachebin avui chon bâ, cha lota ke beto a la piathe di chtrubè.
 - Adon, kemin chè fâ ke vo j'i lè mimè botè tyè mon chènya.
 - Mouja vê mon piti, n'in da di mache dè mimè botè din le mondo. Fô krêre ke ton chènya l'a atsetâ di mimè botè tyè mè.
 - E l'âno adon, ke lè nyâ dèvan l'èkoula, lé prou rèkonyu, prou chure kc vo li robâ a Che Nikolé. Lè le mimo, avui la mothêla ke bigè on bokon è cha koma grise.
- La Père Noël irè galyâ moutsè... in chè dèverin po rijolâ, li a rintyè de :
- Tè, te fari ton tsemin din la nê, che n'in d'a pâ tru... te mereté onkor'on bechkibo.

Francis Brodard



A qui est l'âne?

L'automne a rendu son tablier vert.

Avant de semer ses feuilles à tous vents, elles ont pris les couleurs de la rouille, du jaune tendre au brun noir, des couleurs qui flamboyaient quand les nuages faisaient place au soleil.

La fête de la Nativité a donné le départ des premiers changements; le jour des morts a passé et l'Immaculée Conception a donné le dernier coup de peinture aux foyards et aux haïcs. Les branches ont montré leurs ramures dépouillées et mis les nids d'oiseaux à nu.

Saint Nicolas s'est ramené avec sa grande barbe, son âne et sa hotte de biscaumes.

Ce fut la fête des enfants, plus attirés par la gourmandise que par les verges du Père Fouettard.

Pour animer le commerce, les boutiquiers ont attiré un nouveau distributeur de friandises, le Père Noël. Ils lui ont ajusté la même barbe, le grand manteau rouge et l'âne pour le transport de ses cadeaux.

Ce mélange de barbus qui s'imitent brouille le cœur et la compréhension des enfants.

Un jour, alors que Saint Nicolas avait fait sa tournée, le Père Noël qui est arrivé en ville. Il est allé dans les écoles faire quelques recommandations aux enfants et distribuer sa marchandise.

Au fond de la classe, un garçon a oublié de dire merci au grand barbu.

– Alors, mon petit, tu n'as pas l'air content du Père Noël? tu sais, je suis descendu du ciel pour toi aussi, pour te recommander de rester sage, de t'appliquer, ainsi, l'année prochaine, tu ne seras plus près du fourneau.

– C'est vrai, vous venez tout droit du paradis ?

– Bien sûr mon petit !

– L'âne aussi ?

– L'âne également, avec son bât, sa hotte que je mets à la place du brancard.

– Alors, comment se fait-il que vous avez les mêmes souliers que mon papa ?

– Pense un peu mon brave, il y a des quantités de souliers semblables par le monde. Il faut croire que ton père a acheté les mêmes souliers que moi.

– Et l'âne alors, qui est attaché devant l'école? Je l'ai bien reconnu, vous l'avez volé à Saint Nicolas. C'est le même, avec l'étoile blanche de travers et sa crinière grise.

Le Père Noël était surpris... en se détournant pour sourire, il n'a que répondu:

– Toi, tu feras ton chemin dans la neige s'il n'y en a pas trop; tu mérites bien encore un biscaume.

à détacher.....

Bulletin de commande

Je commande ex. du dictionnaire Brodard au prix de souscription de fr. 54.-- plus frais de port, jusqu'au 30 novembre 1997. Prix dès le 1 décembre, fr. 65.-- plus frais.

Nom

Prénom

Adresse complète avec NP

.....

.....

Date et signature

.....

Bulletin à envoyer à
Editions en patois, Francis Brodard
Ch. Meuwly 7, 1700 FRIBOURG

